

## О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В АРАБСКОЙ АУДИТОРИИ

Звуковая система арабского языка характеризуется широко развитой системой согласных фонем и наличием только шести гласных (три из них имеют соответствие в русском языке (**а, и, у**), нет аналогов в арабском языке русским **о, э, ы**). На начальном этапе обучения возникают следующие ошибки: при чтении, в устной речи произносятся слова без окончаний, в письменной речи опускаются гласные. Вызывают сложность гласные в безударной позиции, которые произносятся арабскими учащимися так же, как и в ударной. Это объясняется тем, что в арабском языке гласные не редуцируются в зависимости от положения в слове или ударения. Появляются трудности в усвоении подвижного ударения, например, **паспорт – паспорта, окно – окна**, а также ударения, которое выносится за слово и падает на употребляющийся с ним предлог, например, **не был, не с кем, на дом**. Возникают проблемы в произношении русских слов, где присутствует сочетание трех или четырех согласных, например, **вглубь, чувство, встреча**. В арабском языке допускается сочетание не более двух согласных.

В арабской грамматике есть только три разряда слов, соответствующих русским частям речи: имя, глагол, частицы. Категория имя включает в себя существительные, прилагательные, числительные, причастия. В русском языке эти части речи различаются окончаниями, в арабском языке такого различия нет. Трудность у арабских учащихся вызывает падежная система русского языка, которая представлена шестью падежами и падежные окончания различны для разных типов существительных, прилагательных, числительных, а в арабском языке – тремя падежами: именным, родительным и винительным. Родительный падеж в арабском языке включает функции русских родительного, дательного, винительного, творительного и предложного падежей. Необходимо отметить, что в диалектах арабского языка, а также в разговорном стиле падежные окончания отсутствуют – они имеются только в литературном арабском языке. Возникают проблемы и при изучении рода в русском языке. Это объясняется тем, что в арабском языке имеются только два рода: мужской и женский. Для имён, имеющих окончание **-атун**, характерен женский род. В большинстве случаев, принадлежность к тому или иному роду определяется по половому признаку. Категория числа в арабском языке представлена

шире – кроме единственного и множественного числа присутствует еще двойственное число. Отсутствие категории вида в арабском языке приводит к затруднению в усвоении русских видов глаголов. Вызывает затруднение изучение управления глаголов, так как русским глаголам, которые управляют родительным, дательным, творительным падежами без предлогов, в арабском языке соответствуют переходные глаголы с винительным падежом (в арабском языке намного шире развита переходность глаголов). Например, в русском языке после глаголов **помогать, говорить, отвечать, звонить** и др. употребляется дательный падеж, а в арабском – эти глаголы переходные, поэтому арабские учащиеся употребляют винительный падеж. Известны трудности в овладении русскими предлогами. Это объясняется употреблением в арабском языке с родительным падежом 95 % предлогов.

Вызывает трудности у арабских учащихся произношение многосложных лексем русского языка, так как арабскому языку не свойственны многосложные слова. Для облегчения воспроизведения таких слов необходимо деление их на синтагмы, постановка ударения и многократный повтор. Возникают трудности в запоминании слов, выражений, текстов. Как известно, графические системы русского языка и арабского различны, поэтому арабские учащиеся с трудом овладевают кириллической графикой и письмом слева направо, что не свойственно арабскому языку. В арабском письме нет заглавных букв, нет различий в письменном и печатном написании, поэтому достаточно часто арабские учащиеся допускают ошибки в употреблении строчных и прописных букв.

При обучении арабских учащихся следует учитывать, что между разговорным и книжным арабским языком существует резкое различие. Вся научная и художественная литература создается на официальном литературном языке. Разговорный язык не является письменным. В арабской разговорной речи не действуют правила литературного языка. В русскоговорящей среде в быту, на улице говорят на правильном, нормированном языке, грамматически правильно оформляются фразы, употребляются падежные окончания и это становится для арабских учащихся неожиданностью. Поэтому для них важно с самого начала понять, что в русском книжном и устном языке в основном соблюдаются единые грамматические правила.

Исследование речевых ошибок учащихся важно, так как помогает выявить трудности в усвоении языкового материала, совершенствовать методику преподавания.